

# Monika Czerepowicka, Iwona Kosek, Sebastian Przybyszewski

---

## EUROPHRAS 2015 : komunikat

---

Prace Językoznawcze 17/4, 147-149

---

2015

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

sytytu Warszawskiego, która podzieliła się uwagami na temat urzędowych struktur skróconych. Kolejny referat, autorstwa dr Krystyny Bojałkowskiej z Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, był przedstawieniem form trybu rozkazującego występujących we współczesnym polskim języku religijnym. Następnie dr Romana Łapa z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu wygłosiła odczyt pt. *Konwersywne znaczenia gramatyczne w ustawach prawnych. Zdanie a grupa imienna*. Obrady sekcji B w ostatnim dniu konferencji zakończył referat mgr Katarzyny Witkowskiej z Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie, dotyczący problemów opisu kategorii trybu w paradygmatach zwrotów frazeologicznych.

Po krótkiej przerwie prelegenci spotkali się na zamykających konferencję obradach plenarnych. Wygłoszono cztery referaty. Pierwszy z nich, autorstwa dwu poznańskich badaczek – dr Doroty Rojszczak-Robińskiej i mgr Doroty Maslej poświęcony był problemowi stylu urzędowego w staropolskich tekstach religijnych. Następnie, w nawiązaniu do uwag poprzedniczek, głos zabrał dr hab. Tomasz Mika, profesor Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, który dokonał charakterystyki średniowiecznej polszczyzny. Następnie referat wygłosili prof. dr hab. Ewa Woźniak oraz dr hab. Rafał Zarebski. Autorzy wskazali podstawowe obszary badawcze związane z rolą Kodeksu Napoleona w dziejach języka polskiego. Konferencję zakończył referat dr Doroty Kopcińskiej z Uniwersytetu Warszawskiego dotyczący reprezentacji odmian współczesnej polszczyzny w słowach dnia.

Szóste spotkanie z cyklu „Synchronia i diachronia – zbliżenia i dialogi” cieszyło się dużym zainteresowaniem. W wydarzeniu wzięło udział trzydziestu czterech uczestników, reprezentujących czternaście różnych ośrodków, w tym aż trzy zagraniczne. Kolejną edycję konferencji zaplanowano na początek września 2017 r.

*Katarzyna Witkowska, Olsztyn*

## EUROPHRAS 2015

### Komunikat

W dniach 28 czerwca – 1 lipca 2015 r. odbyła się kolejna z cyklicznych konferencji organizowanych przez Europhras – The European Society of Phraseology. Europhras (założone w 1999 r., zrzeszające badaczy frazeologii z różnych państw Europy) zajmuje się popularyzowaniem i wspieraniem badań frazeologicznych, m.in. poprzez publikacje i organizację konferencji. Spotkania takie służą przede wszystkim dyskusji oraz wymianie wiedzy na temat problematyki i zakresu

badania nad frazeologią w różnych krajach europejskich. Tegoroczna konferencja odbyła się na Uniwersytecie w Maladze, komitetowi organizacyjnemu przewodniczyła prof. Gloria Corpas Pastor. Tematem obrad uczyniono: *Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology. Multilingual and Monolingual Approaches*. Taki kierunek dociekań skupił zatem uwagę badaczy na frazeologii postrzeganej przez pryzmat lingwistyki komputerowej i korpusowej, zarówno w odniesieniu do poszczególnych języków, jak i w aspekcie porównawczym. Spotkanie naukowe w Maladze połączono z drugą edycją warsztatów *Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology* (1–2 lipca), które współorganizowane są przez sieć naukową Parseme (pierwsza edycja warsztatów miała miejsce w 2013 r.).

Podczas konferencji wygłoszono ponad sto referatów, zaś wśród jej uczestników znaleźli się m.in. tacy badacze, jak: Jeanne-Pierre Colson (Université Catholique de Louvain, Belgia), Patrick Hanks (University of Wolverhampton, Wielka Brytania), Ruslan Mitkov (University of Wolverhampton, Wielka Brytania), Ulrich Heid (Universität Hildesheim, Niemcy), którzy wygłosili swoje referaty podczas sesji plenarnych, František Čermak, Marie Kopřivová (Charles University in Prague, Czechy), Annelies Häcki Buhofer (Universität Basel, Szwajcaria), których wystąpienia odbyły się w sekcjach tematycznych. Na konferencji obecni byli również badacze z Polski, m.in. Piotr Pęzik (Uniwersytet Łódzki), Agnieszka Patejuk (IPI PAN), Joanna Szerszunowicz (Uniwersytet w Białymstoku), Iwona Kosek, Monika Czerepowicka, Sebastian Przybyszewski (UWM Olsztyn). Problematyka wystąpień obejmowała kilka typów zagadnień:

- identyfikowanie idiomów i kolokacji na podstawie korpusu, interpretowanie danych korpusowych, co wciąż jest otwartym obszarem badawczym, zarówno z teoretycznego, jak i praktycznego punktu widzenia;
- morfosyntaktyczne własności jednostek w połączeniu z informatycznymi narzędziami opisu tych własności (zwłaszcza z anotacją);
- badania korpusu a opis znaczenia związków frazeologicznych;
- problemy translacji: narzędzia do automatycznego tłumaczenia a specyfika lingwistyczna i kulturowa związków frazeologicznych, typowe błędy w translacji;
- problemy leksykograficznego opisu związków frazeologicznych (w odniesieniu do konkretnych projektów z zakresu leksykografii elektronicznej).

Referaty wygłoszone podczas konferencji i warsztatów dotyczyły problemów w korpusowych i komputerowych badaniach frazeologii, ale stanowiły też okazję do zapoznania uczestników z narodowymi korpusami i podkorpusami różnych języków (w tym z korpusami równoległymi), ich możliwościami oraz ograniczeniami na aktualnym etapie tworzenia. Problematyka i tezy poszczególnych wystąpień zostały opublikowane w zbiorze dostępnym na stronie <http://es.europhras2015>.

---

eu/europhras/! Organizatorzy przewidzieli także wydanie monografii pokonferencyjnej.

Kolejna konferencja z cyklu Europhras odbędzie się na uniwersytecie w Trewirze (Universität Trier) w sierpniu 2016 r., jej temat brzmi: *Word combinations in the linguistic system and linguistic use: theoretical, methodological and intergrated approaches* (<http://europhras2016.uni-trier.de>).

*Monika Czerepowicka, Iwona Kosek, Sebastian Przybyszewski, Olsztyn*